Normung = Normalisation

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **93 (2002)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Internationale Organisationen
Organisations internationales

Publikation der Cigré-/Cired-Nachrichten im Bulletin SEV/VSE

Bis jetzt wurden Cigré- und Cired-Informationen im Bulletin ganz hinten in der Rubrik «Internationale Organisationen» publiziert. Von nun an werden Sie diese Informationen in den grünen SEV-News des Heftes unter der Rubrik ETG finden.

Diese Änderung entspricht dem Wunsch des SEV-Vorstands: Cigré, Cired und ETG sollen enger zusammen arbeiten. Zudem ist es sinnvoller, alle Aktivitäten zum Thema Energie unter einer Rubrik zusammenzufassen. *Philippe Burger, Sekretär*

Publication des nouvelles Cigré et Cired dans le Bulletin ASE/AES

Jusqu'à présent les nouvelles du Cigré et du Cired étaient publiées dans le Bulletin de l'ASE en fin de cahier sous la rubrique «Organisations internationales». Dès maintenant, vous trouverez ces informations dans les pages vertes SEV-News sous la rubrique ETG.

Ce changement va à la rencontre du vœux émis par le Comité de l'ASE qui demande que dorénavant Cigré, Cired et ETG collaborent ensemble. De plus, il est logique que toutes les activités ayant trait à l'énergie soient groupées sous une même rubrique.

Bonne lecture à tous! *Philippe Burger, secrétaire*

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen. Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV). Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE). Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe
Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.
Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.
Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

3C/847/CDV // prEN 60417-1:2001/prAAL:2001 ***TK 3***
Draft IEC//EN 60417: Graphical symbols for sound positioning – 5920 Pr

3C/848/CDV // prEN 60417-1:2001/prAAM:2001 ***TK 3***
Draft IEC//EN 60417: Graphical symbols for sound positioning – 5921 Pr

3C/849/CDV // prEN 60417-1:2001/prAAN:2001 ***TK 3***
Draft IEC//EN 60417: Graphical symbols for sound positioning – 5922 Pr

3C/850/CDV // prEN 60417-1:2001:prAAO:2001 ***TK 3***
Draft IEC//EN 60417: Graphical symbols for sound positioning – 5923 Pr

3C/851/CDV // prEN 60417-1:2001/prAAP:2001 ***TK 3***
Draft IEC//EN 60417: Graphical symbols for sound positioning – 5924 Pr

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen
Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente		***Documents du Cenelec***
(SEC)	Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ	Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ	Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN	Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN	Europäische Norm	Norme européenne
ENV	Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD	Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A..	Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente		***Documents de la CEI***
CDV	Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS	Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC	International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A..	Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium		***Commission compétente***
TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC..	Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

3C/852/CDV // prEN 60417-1:2001/prAAQ:2001 *TK 3*
Draft IEC//EN 60417: Graphical symbols for sound positioning – 5925 Pr

HD 604 S1:1994/prA2:2001 *TK 20*
0,6/1 kV and 1,9/3,3 kV power cables with special fire performance for use in power stations

prHD 21.1 S4:2001 *TK 20*
Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having thermoplastic insulation. Part 1: General requirements

prHD 22.1 S4:2001 *TK 20*
Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having thermosetting insulation. Part 1: General requirements

29/500/CDV // prEN 60118-13:2001 *TK 29*
Draft IEC//EN 60118-13: Hearing aids – Electromagnetic Compatibility (EMC) – Product standard

34B/968/CDV // EN 60838-1:1998/prA2:2001 *TK 34B*
Draft IEC//EN 60838-1/A2: Amendment 2 to IEC 60838-1, Ed.3: Miscellaneous lampholders. Part 1: General requirements and tests.

34B/970/CDV // EN 60238:1998/prA2:2001 *TK 34B*
Draft IEC//EN 60238/A2: Amendement 2 à la CEI 60238 ed.7.1: Douilles à vis Edison pour lampes

46C/497/CDV *TK 46*
Draft IEC 61156-2: Amendment to IEC 61156-2 to include unbalance attenuation in the near end and in the far end

46C/498/CDV *TK 46*
Draft IEC 61156-2-1: Amendment to IEC 61156-2-1 to include unbalance attenuation in the near end and in the far end

46C/499/CDV *TK 46*
Draft IEC 61156-3: Amendment to IEC 61156-3 to include unbalance attenuation in the near end and in the far end

46C/500/CDV *TK 46*
Draft IEC 61156-3-1: Amendment to IEC 61156-3-1 to include unbalance attenuation in the near end and in the far end

46C/501/CDV *TK 46*
Draft IEC 61156-4: Amendment to IEC 61156-4 to include unbalance attenuation in the near end and in the far end

46C/502/CDV *TK 46*
Draft IEC 61156-4-1: Amendment to IEC 61156-4-1 to include unbalance attenuation in the near end and in the far end

EN 60335-2-69:1998/prA11:2001 *TK 61*
Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-69: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

64/1210/CDV *TK 64*
Draft IEC 60364-5-53/A2: Electrical installations of buildings. Part 5-53: Selection and erection of electrical equipment – Isolation, switching and control

EN 50133-1:1996/prA1:2001 *TK 79*
Alarm systems – Access control systems for use in security applications. Part 1: System requirements

prEN 50377-10-1:2001 *TK 86*
Connector sets and Interconnect components to be used in optical fibre communication systems – Product specifications. Part 10-1: MU-PC terminated on IEC 60793-2 Category B1 singlemode fibre

prEN 50377-9-1:2001 *TK 86*
Connector sets and Interconnect components to be used in optical fibre communication systems – Product specifications. Part 9-1: MT-RJ terminated on IEC 60793-2 Category A1a and A1b multimode fibre

86A/757/CDV *TK 86*
Draft IEC 62284: TR 62284: Guidance for effective area measurements of single-mode optical fibres

86B/1629/CDV // prEN 61753-022-2:2001 *TK 86*
Draft IEC//EN 61753-022-2: Fibre optic passive components performance standard. Part 022-2: Fibre optic connectors terminated on multimode fibre for category C – Controlled environment

86B/1630/CDV // prEN 61300-2-22:2001 *TK 86*
Draft IEC//EN 61300-2-22: Basic test and measurement procedures – Part 2-22: Tests – Change of temperature

86B/1631/CDV // prEN 61300-2-17:2001 *TK 86*
Draft IEC//EN 61300-2-17: Basic test and measurement procedures – Part 2-17: Tests – Cold

95/134/CDV // prEN 60255-22-7:2001 *TK 95*
Draft IEC//EN 60255-22-7: Electrical relays – Part 22-7: Electrical disturbance tests for measuring relays and protection equipment – Power frequency immunity tests

104/224/CDV // prEN 60068-3-8:2001 *TK 104*
Draft IEC//EN 60068-3-8: Environmental testing. Part 3-8: Supporting documentation and guidance – Selecting between vibration tests

104/225/CDV // prEN 60098-2-81:2001 *TK 104*
Draft IEC//EN 60068-2-81: Environmental testing. Part 2-81: Tests-Test Ei: Shock-Response Spectrum Synthesis

prEN 50383:2001 *TK 211*
Basic standard for the calculation and measurement of electromagnetic field strength and SAR related to human exposure from radio base stations and fixed terminal stations for wireless telecommunication systems (110 MHz – 40 GHz)

prEN 50384:2001 *TK 211*
Product standard to demonstrate the compliance of radio base stations and fixed terminal stations for wireless telecommunication systems with the basic restrictions or the reference levels related to occupational exposure to radio frequency electromagnetic fields (110 MHz – 40 GHz)

prEN 50385:2001 *TK 211*
Product standard to demonstrate the compliance of radio base stations and fixed terminal stations for wireless telecommunication systems with the basic restrictions or the reference levels related to general public exposure to radio frequency electromagn

prEN 61010-2-101:2001 *CLC/TC 66X*
Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 2-101: Particular requirements for in vitro diagnostic (IVD) medical equipment
[IEC 61010-2-101:200X – 66/261/FDIS,mod.]

39/262/CDV // prEN 61965:2001 *IEC/TC 39*
Draft IEC//EN 61965: Mechanical safety of cathode ray tubes

47C/268/CDV // prEN 61988-1:2001 *IEC/SC 47C*
Draft IEC//EN 61988-1: Plasma Display Panels. Part 1: Terminology and letter symbols

47C/269/CDV // prEN 61988-2-2:2001 *IEC/SC 47C*
Draft IEC//EN 61988-2-2: Plasma Display Panels. Part 2-2: Measuring methods – Optoelectrical

100/446/CDV // prEN 60268-5:2001 (Second enquiry) *IEC/TC 100*
Draft IEC//EN 60268-5: 60268-5: Sound system equipment – Part 5: Loudspeakers

Einsprachetermin: 8.2.2002
Délai d'envoi des observations: 8.2.2002

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec
Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.
Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de

Weitere Informationen über SEV-, EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet: www.normenshop.ch

Des informations complémentaires sur les normes ASE, EN et IEC se trouvent sur le site Internet: www.normenshop.ch

prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.
Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 60335-2-6:1999/A1:2001 ***TK 61***
[IEC 60335-2-6:1997/A1:2000]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-6: Besondere Anforderungen für ortsfeste Herde, Kochmulden, Backöfen und ähnliche Geräte
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-6: Règles particulières pour les cuisinières, les tables de cuisson, les fours et appareils fixes analogues

EN 60335-2-76:1999/A1:2001 ***TK 61***
[IEC 60335-2-76:1997/A1:1999, modif.]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-76: Besondere Anforderungen für Elektrozaungeräte
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-76: Règles particulières pour les électrificateurs de clôture

EN 60335-2-95:2001 ***TK 61***

[IEC 60335-2-95:1998, modif.]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-95: Besondere Anforderungen für Antriebe von Garagetoren mit Senkrechtbewegung zur Verwendung im Wohnbereich

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-95: Règles particulières pour les motorisations de portes de garage à ouverture verticale, pour usage résidentiel

HD 384.4.46 S2:2001 ***TK 64***

[IEC 60364-4-46:1981, modif.]

Elektrische Anlagen von Gebäuden. Teil 4: Schutzmassnahmen. Kapitel 46: Trennen und Schalten

Installations électriques des bâtiments. Partie 4: Protection pour assurer la sécurité. Chapitre 46: Sectionnement et commande

Ersetzt/remplace: ***HD 384.4.46 S1:1987 + Amendments*** ab/dès: 2003-04-01

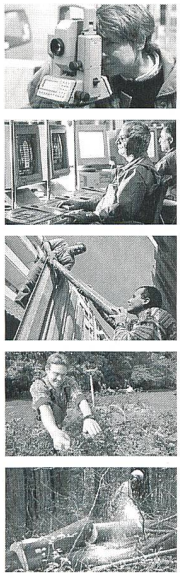
EN 50083-2:2001 ***AG 209***

Kabelnetze für Fernsehsignale, Tonsignale und interaktive Dienste. Teil 2: Elektromagnetische Verträglichkeit von Geräten

Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision, signaux de radiodiffusion sonore et services interactifs. Partie 2: Compatibilité électromagnétique pour les matériels

Ersetzt/remplace: ***EN 50083-2:1995 + Amendments*** ab/dès: 2004-01-01

Entsorgung + Recycling Zürich



Entsorgung + Recycling Zürich schafft Lebensqualität für die Bevölkerung in und um Zürich: Wir betreiben in unserem Werk Werdhölzli die grösste Kläranlage der Schweiz. Rund 85 Mio. Kubikmeter Abwasser werden pro Jahr gereinigt. Dies entspricht etwa der Wassermenge von «1000 km Limmat oder der Strecke von Zürich bis Kopenhagen». Unsere vollautomatisch betriebene Kläranlage funktioniert das ganze Jahr reibungslos. Sie als

Ingenieur / In Elektrotechnik

wissen, dass dies nur dank gut ausgebildeten erfahrenen Spezialisten und Fachkräften möglich ist. In der zu besetzenden Position können Sie nicht nur Ihr fachliches Wissen täglich einsetzen, auch Ihre kommunikativen Fähigkeiten und Ihre Flexibilität sind gefragt: Sie leiten verantwortlich diverse Projekte, arbeiten in anderen aktiv mit und sind Berater, Betreuer und Koordinator bei Erneuerungen unserer Elektrotechnikinstallation. Dabei können Sie Ihre Teamfähigkeit, Ihr Organisationstalent und Ihr Durchsetzungsvermögen unter Beweis stellen. Sie sind der Ansprechpartner für unsere Betriebselektriker, Lieferanten, externen Fachspezialisten und vertreten unser Unternehmen bei den Behörden.

Diese vernetzte, interessante Tätigkeit setzt voraus, dass Sie sich zum Elektroingenieur FH weitergebildet haben. Von Vorteil ist, wenn Sie Erfahrung in der Mess- und Regelungstechnik haben, sowie SPS-, Industrie-, Haustechnikanlagen und den Installationsbereich kennen.

Die Position ist eine echte Herausforderung auch für einen jüngeren Ingenieur. Als Gegenleistung bieten wir Ihnen unter anderem neueste Technik, eine moderne Firmenstruktur und ein kollegiales Umfeld. Die Stadt Zürich ist bekannt für ihre fortschrittlichen Anstellungsbedingungen und Sozialleistungen. Für das leibliche Wohl sorgt ein Personalrestaurant – für die Fitness direkt hinter dem Haus eine wunderschöne Joggingstrecke entlang der Limmat.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung an Entsorgung + Recycling Zürich, Simone Schori, Personalbereichsleiterin, Bändlistrasse 108, 8010 Zürich, Mail: simone.schori@erz.stzh.ch, Tel: 01/645 55 55, www.erz.ch

Ein Unternehmen des Tiefbau- und Entsorgungsdepartements, ausgezeichnet mit dem Prix Egalité 2000

BKW®

Wir brauchen Ihre Energie, kommen Sie in unser Team.

Mit Ihren fachlichen und persönlichen Qualitäten tragen Sie dazu bei, den hohen Leistungsstandard der BKW zu festigen. Sie finden bei uns gut eingespielte Teams, interessante Aufgaben mit Entwicklungsmöglichkeiten und attraktive Anstellungskonditionen. Verstärken Sie uns als

Ingenieur FH/HTL

Wir wollen Ihnen einiges bieten. Unterstützen Sie uns bei der Planung von Verteilnetzen 0,4 bis 50 kV in der Region Berner Oberland. Sie projektieren und realisieren selbstständig Netzausbauten von 0,4 und 16 kV inkl. Transformatorenstationen und betreuen Projekte im Bereich Stromversorgungs-Anlagen für Dritte (Gewerbe, Industrie, Öffentlichkeit, grössere Baustellen etc.). Dabei übernehmen Sie die Verantwortung für Projektierung, Offerte, Genehmigungsverfahren und Realisierung. Diese Aufgabe bringt Sie in Kontakt mit Kunden, Behörden, dem Netzbau sowie verschiedenen Fachstellen und wird durch die Mitarbeit in Fachteams bereichert.

Sie haben die Erfahrung dazu. Für diese interessante Tätigkeit verfügen Sie über ein abgeschlossenes Studium als Ingenieur FH resp. HTL Fachrichtung Elektrotechnik, vorzugsweise mit Berufserfahrung. Für das Projektmanagement zeichnen Sie sich durch organisatorische, planerische und konzeptionelle Fähigkeiten aus. Sie sind sich gewohnt, genau und speditiv zu arbeiten und fühlen sich dank Ihrer raschen Auffassung in einem dynamischen Umfeld wohl. Freude an Verhandlungen mit Kunden und Dritten sowie an Teamarbeit runden Ihr Profil ab.

Jetzt freuen wir uns auf Ihre Bewerbung. Urs Nyfeler, Leiter Ressort Technik, beantwortet Ihnen gerne weitere Fragen (Telefon 033 650 82 20). Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an die BKW FMB Energie AG, Regionalvertretung, Thunstrasse 34, 3700 Spiez oder an urs.nyfeler@bkw-fmb.ch

K+S
KADERSELEKTION
MANAGEMENT AUF ZEIT
UNTERNEHMENSBERATUNG

Ihre Fachkompetenz und Marktorientierung sind wichtige Erfolgsfaktoren

Die Colenco Power Engineering AG (www.colenco.ch), mit Hauptsitz in Baden, ist ein in der Schweiz führendes Ingenieurunternehmen in den Bereichen Energie- und Umwelttechnik und verfügt über verschiedene ausländische Beteiligungsgesellschaften. Insgesamt werden etwa 250 Mitarbeitende beschäftigt.
Um die Wachstumschancen im **Geschäftsbereich Elektrische Netze** (Engineeringgrupe Elektrotechnik) noch besser zu nutzen, suchen wir einen marktorientierten

Elektroingenieur Energietechnik

der sich mit folgenden Aufgabenschwerpunkten befassen wird:

Bereich NISV (Verordnung über den Schutz nichtionisierender Strahlung):
- Auf- und Ausbau dieses Segments in der Schweiz durch Marktkontakte bei Energieversorgern, Behörden, öffentlichen Verkehr usw.
- Umfassende Bearbeitung durch Projektleitung und -management (umwelttechnische Untersuchungen der elektromagnetischen Felder, Berechnungen, Phasenoptimierung, Nachweiskonzepte).

Bereich Leitungs- und Schaltanlagenbau
- Projektleitung und -management (Machbarkeitsstudien, Expertisen, Ausschreibungen, Engineering usw.).

Ihre Voraussetzungen sind ideal, wenn Sie über ...
- einen Abschluss als Elektroingenieur FH/HTL oder ETH verfügen,
- (evtl.) vertiefte Kenntnisse von elektrischen Anlagen der Stromübertragung und -verteilung besitzen,
- kontaktfreudig sind und gerne auf verschiedenen Stufen Verhandlungen und Gespräche führen,
- unternehmerisch denken und Freude haben, einen Teilbereich eigeninitiativ und weitsichtig aufzubauen,
- über gute Englischkenntnisse verfügen, und
- falls notwendig, auch Kontakte im Ausland wahrnehmen.

Was dürfen Sie erwarten? Einerseits eine sehr vielseitige und interessante Aufgabe, die Ihnen den passenden Freiraum für Ihre Eigeninitiative bietet. Andererseits die nötige Unterstützung und damit verbunden auch Ihre persönliche Weiterentwicklung durch ein motivierendes, multikulturelles Ingenieurumfeld. Sie geniessen die attraktiven Anstellungsbedingungen eines erfolgreichen Unternehmens.

Wir würden Sie gerne näher informieren. Senden Sie einfach Ihre Bewerbungsunterlagen an Peter Studerus, der Ihnen auch erste telefonische Auskünfte erteilt. Wir freuen uns über Ihre Kontaktnahme.

K+S · KAPPELER+STUDERUS AG
RÖSSLIGUTSTRASSE 2 · 5001 AARAU
TEL. 062 832 30 80 · FAX 062 832 30 81
E-MAIL: INFO@K-S-AG.CH · INTERNET: WWW.K-S-AG.CH

BKW

Nous avons besoin de votre énergie? Venez vous connecter!

Grâce à vos compétences professionnelles et à vos atouts personnels, vous contribuez à assurer à long terme la qualité des prestations FMB. Chez nous, vous trouverez des équipes bien rodées, un poste intéressant offrant des possibilités d'évolution et des conditions de travail motivantes. Venez nous rejoindre en tant que:

Dispatcher

Notre poste. Au Centre d'exploitation principal de Mühleberg, vous êtes responsable de la surveillance et de la commande à distance des sous-stations et des centrales. En cas d'urgence, vous gardez la tête froide et réagissez au quart de tour! Vous êtes en outre chargé/e de localiser les perturbations puis de les supprimer. La mobilisation de l'équipe de piquet et l'assurance d'un service à la clientèle optimal font également partie de votre domaine d'activité.

Votre profil. Vous avez fait un apprentissage dans la branche électrique et êtes titulaire d'un brevet fédéral (examen professionnel). Résistance au stress et dynamisme vous caractérisent. Vous gardez la vue d'ensemble même dans les situations exceptionnelles et agissez de manière responsable. Votre langue maternelle est le français et vous maîtrisez très bien l'allemand, ou alors vous êtes germanophone et disposez d'excellentes connaissances en français. Si en plus vous êtes prêt/e à travailler en équipe et maîtrisez l'outil informatique, ce poste est pour vous!

N'hésitez plus! Rainer Saner, chef Centres d'exploitation, répondra volontiers à vos questions (téléphone 031 330 57 42). Merci d'envoyer votre dossier de candidature à BKW FMB Energie SA, Heinz Jaun, Viktoriaplatz 2, 3000 Berne 25 ou à heinz.jaun@bkw-fmb.ch
www.bkw-fmb.ch

Inserentenverzeichnis

Anson AG Zürich, Zürich	38
Busarello + Cott + Partner AG, Erlenbach	28
Elko-Systeme AG, Magden	48
Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg	8
GMC-Instruments Schweiz AG, Zürich	8
Helbling & Co. AG, Jona	14
Lanz Oensingen AG, Oensingen	14, 48
LEM Elmes, Pfäffikon	48
Pfiffner Messwandler AG, Hirschthal AG	14
SEV, Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Fehraltorf	68
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
Stelleninserate	**63–65**

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein / Association Suisse des Electriciens (SEV/ASE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik / Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie
Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung / direction d'édition; Dr. *Rolf Schmitz (Sz),* Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor / réd. en chef; *Daniela Diener-Roth* (dd), Korrektorat/corrections; *Heinz Mostosi (hm),* Produktion/production Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, Fax 01 956 11 22.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique
Ulrich Müller (m), Leitung/réd. en chef; *Ursula Wüthrich (Wü)*
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.

Inserateverwaltung / Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38, E-Mail jiri.touzimsky@jean-frey.ch.

Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch.

Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Preise/Prix: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 205.–, in Europa Fr. 260.–; Einzelnummern im Inland Fr. 12.– plus Porto, im Ausland Fr. 12.– plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'AES 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 205.– fr., Europe: 260.– fr. Prix au numéro: Suisse 12.– fr. plus frais de port, étranger 12.– fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck / Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420–7028